SII 3.176: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 176.—ON A ROCK NEAR THE SIVA TEMPLE AT TAYANUR. No. 363 of 1909

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0176

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0176.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription registers a gift of 96 sheep by **Kāḷi Naṅgai**, a native of **Mīyvaḻi-Tāyaṉūr**, for burning a lamp in the temple of Mahādēva of **Taṇakkamalai**, in the 5th year of **Pārthivēndravarman**.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pārttiventirapaṉmaṟku yāṇṭu Añcāvatu ciṅkapuranāṭṭu miyvaḻittāyaṉūrama(ra)koṅ ki〈2〉ḻavaṉ kaṟaikkaṇṭaṉ maṇavāṭṭi kāḷiṉaṅkaiyeṉ Ivvūrt taṇakkamalai **mahāde**varkku Oru nontāviḷakku〈3〉 nica(tam) ne(y) Uḻakkuppaṭi Erippatāka vaitta cāvā muvāpperāṭu toṇṇūṟṟāṟu Ivai tāyaṉūr Ūrārvacam **candrā**〈4〉**(di)**tta(va)r̲ (c)ella vaitteṉ kāḷinaṅkaiyeṉ Ivai **panmāheśvararakṣai** (||)~

Apparatus

〈3〉 toṉṉūṟṟāṟu • The length of *ṟā* is indicated by a separate symbol.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 5th year (*of the reign*) of **Pārthivēndravarman, I, Kāḷi Naṅgai**, the wife of **Amarakōṉ Kiḻavaṉ Kaṟaikkaṇḍaṉ** of **Mīyvaḷi Tāyaṉūr** in **Śiṅgapura-nāḍu**, gave 96 big sheep which neither die nor grow old for (*supplying*) daily one *uḻakku* of ghee to burn a perpetual lamp (*in the temple of*) **Mahādēva** (*Śiva*) of **Taṇakkamalai** in this village. I, **Kāḷi Naṅgai**, left these in charge of the residents of **Tāyaṉūr** to last as long as the moon and sun. This shall be under the protection of all *Māhēśvaras*.

Bibliography

Digital edition of SII 3.176 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Page 352, item 176.